



雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
ALICE HO MIU LING NETHERSOLE CHARITY FOUNDATION

《雅報》 A-NEWS

2022年3月號

MAR 2022 ISSUE

本期焦點 IN THIS ISSUE

向醫護送上鼓勵和祝福
A HEARTFELT THANK YOU TO ALL

PAGE 1-2

135週年慶祝活動花絮
135TH ANNIVERSARY CELEBRATION
EVENTS HIGHLIGHTS

PAGE 3

聖經信息分享
SCRIPTURE SHARING

PAGE 4-5

135週年服務短片
135TH ANNIVERSARY CORPORATE VIDEO

PAGE 6

「那打素人的日常」WHATSAPP貼圖包
"DAILY LIFE OF NETHERSOLE COLLEAGUES"
WHATSAPP STICKERS

PAGE 7

「祝賀那打素135歲生日快樂」
短片系列
"HAPPY 135TH BIRTHDAY TO NETHERSOLE"
CONGRATULATORY VIDEO SERIES

PAGE 8

慈善基金會服務資訊
AHNCF SERVICE INFORMATION

長者服務 ELDERLY SERVICE —

PAGE 9

教育及文化 — 文化傳承
EDUCATION AND CULTURE - CULTURAL HERITAGE

PAGE 10-11

復康服務 REHABILITATION SERVICE —

PAGE 12

院牧服務 CHAPLAINCY SERVICE —

PAGE 13-15

社區服務 COMMUNITY SERVICE —

PAGE 16

歷史點滴 — 疫症之戰
HISTORICAL STORIES — WAR OF EPIDEMIC

PAGE 17-18

慶祝活動預告
PREVIEW OF CELEBRATION EVENTS

PAGE 19-20

向醫護送上

鼓勵和祝福



短片「向醫護送上鼓勵和祝福」
Video clip "A Heartfelt Thank You to All"

面對第五波疫情來勢洶洶，無論是前線醫護還是後勤支援員工都一直緊守崗位，全力以赴照顧病人，守護香港市民的健康。

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會董事局給予他們摯誠的讚賞和鼓勵。董事局主席李國謙先生連同其他董事局成員、管理層，及姊妹機構基督教聯合那打素社康服務的團隊特意錄製短片，感謝大家的無私奉獻並送上祝福，與大家「疫」境同行。

(<https://youtu.be/D8basO966ms>)



A HEARTFELT THANK YOU TO ALL



李國謙主席與管理層
為醫護人員加油打氣

Mr. John LI,
Chairman of the
Board of Governors,
and the management
cheered up the
medical staff



董事局
主席

李國謙先生



“ 多謝你地呀 ”



In facing the severe fifth wave of epidemic, whether front-line medical discipline or logistics support staff, are always devoted to their duties and care for the sick and the needy with all sincerity and kindness, in protecting the good health of Hong Kong citizens.

As highly recognized by the Board of Governors of Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation (“Foundation”), a video clip with encouraging messages and blessings delivered by Mr. John LI, Chairman of the Board of Governors, other Governors, Committee Members and management from the Foundation and our sister organization has been broadcasted via YouTube channel. We shall walk and beat the epidemic together.

Thank
you!

多謝你地呀

135週年慶祝活動花絮

135th Anniversary Celebration Events Highlights

2022年欣逢雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年暨雅麗氏何妙齡那打素醫院遷院大埔25週年，還有那打素全人健康持續進修學院20週年，本會已籌備了一系列慶祝活動。然而，因應新冠病毒病疫情發展，本會延後多項原定於今年年初舉行的慶祝活動，包括感恩崇拜及心靈關顧週，並改以線上活動與大家分享慶典的喜悅。

The year of 2022 marks the 135th Anniversary of Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation ("Foundation") cum 25th Anniversary of Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital ("AHNH") Relocation to Tai Po, and 20th Anniversary of Nethersole Institute of Continuing Holistic Health Education ("NICHE"). The Foundation has prepared a series of celebration events. However, due to the development of the COVID-19 epidemic, the Foundation has postponed a number of celebration activities originally scheduled to be held at the beginning of this year, including Thanksgiving Worship and Spiritual Care Fortnight. Instead, online events were held to share the joy of the celebration.

聖經信息分享

Scripture Sharing

感謝上帝在135年來的帶領，同時迎接雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年暨雅麗氏何妙齡那打素醫院遷院大埔25週年，於2022年2月12日至16日一連五日，由本會董事張振華監督、董事及那打素牧關事工督導委員會主席王家輝牧師、雅麗氏何妙齡那打素醫院院牧部署理主任院牧凌銳輝院牧、東區尤德夫人那打素醫院院牧部主任院牧林偉廉牧師、基督教聯合醫院院牧部主任院牧謝耀揚牧師輪流分享聖經信息。

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
ALICE HO MIU LING NETHERSOLE CHARITY FOUNDATION

135th Anniversary

本矜憫之懷
COMPASSIONATE LOVE
HOLISTIC HEALTH 促全人健康

聖經信息分享

迎接
雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
成立135週年，由2月12日
開始，一連5日，會於Youtube
頻道播放以下聖經信息影片。

AHNCF YOUTUBE

“

To thank God for His 135 years' guidance, and welcome the 135th Anniversary of the Foundation and the 25th Anniversary of the AHNH Relocation to Tai Po, Bishop Ben CHANG, Governor, Rev. Ka-fai WONG, Governor and Chairman of Nethersole Chaplaincy Ministries Steering Committee, Mr. Isaiah LING, Acting Chief Chaplain of AHNH, Rev. William LAM, Chief Chaplain of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, and Rev. Simon TSE, Chief Chaplain of United Christian Hospital shared the Bible messages for five consecutive days from 12 to 16 February 2022.

影片可在本會的YouTube頻道重溫



The videos were uploaded on our YouTube channel

(<https://bit.ly/3obEEBw>)



雅各書 JAMES 3:13-18

用和平、用愛、用恩慈、
用溫良、用柔順，祝福他人，
貢獻自己，得着全人健康

With peace, love, kindness,
gentleness and submissiveness,
bless others and improve our
holistic health

從上帝而來的恩惠：

- 罪得赦免；
- 病得醫治；
- 生存的機會；
- 感受仁慈、慈愛；
- 生命的美物

詩篇 PSALMS 103:1-5

Grace from God:

- Forgiveness of sins;
- To be healed;
- A chance of survival;
- Feelings of kindness and love;
- The Beauty of Life



使徒行傳 ACTS 3:1-10

身、心、靈得到醫治，
具信心面對自己的過去與未來

Body, mind and spirit are healed
and can face our own past
and future with confidence

出埃及記 EXODUS 15:22-27

神的恩典讓人得以
面對人生困境

God's grace allows people
to face life's difficulties



箴言 PROVERBS 3:1-8

在團隊中
以慈愛和誠信而行

Act with kindness and
integrity as a team



135週年服務短片

135TH ANNIVERSARY CORPORATE VIDEO



本院的母會已易名為雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
The parent organization of the Hospital has been renamed as
the Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation

時至今日，雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
Today, the Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年服務短片
Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation
135th Anniversary corporate video

全新一輯「雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年服務短片」闡述機構歷史和現有服務的發展，讓公眾進一步認識這間在香港服務135年的醫療及社會服務機構。全片分為六個部份，包括：機構歷史、院牧服務、長者服務、復康事工、教育及文化，以及社區服務。我們特別感謝各服務單位同事（及其家人）、服務使用者、義工和合作伙伴的協助，順利完成拍攝工作。

(<https://www.youtube.com/watch?v=F8cAhDoLHW4&t=4s>)



The new episode of "Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation 135th Anniversary corporate video" elaborates the history of the Foundation and our services development. The public can better understand this medical and social service organization that has served Hong Kong people for 135 years. We are particularly grateful to our colleagues (and their families), service users, volunteers and partners in various service units for their assistance in successfully completing the filming.

那打素人的日常－WHATSAPP貼圖包

WHATSAPP STICKER – “DAILY LIFE OF NETHERSOLE COLLEAGUES”

一共兩套的「那打素人的日常」WhatsApp貼圖包經已上架！
「全人之家」和那打素員工以可愛形象帶來不同的祝福語及感謝語句，
讓大家隨時隨地都可以感受我們「矜憫為懷」的精神。



A TOTAL OF TWO SETS OF WHATSAPP STICKERS FOR
“DAILY LIFE OF NETHERSOLE COLLEAGUES” ARE NOW
AVAILABLE. THE ADORABLE CHARACTERS OF “HOLISTIC
FAMILY” AND NETHERSOLE STAFF BROUGHT US BLESSINGS
AND THANK YOU MESSAGES FOR OUR SHARING OF
“COMPASSIONATE LOVE” SPIRIT ANYWHERE AND ANYTIME.

下載 DOWNLOAD



那打素人的日常
Daily Life of Nethersole colleagues

<https://whatsticker.online/p/530621FspoEo9/HK/zh>

下載 DOWNLOAD



全人之家
Holistic Family

<https://whatsticker.online/p/543041Z0Fj8Wp/HK/zh>



「祝賀那打素135歲生日快樂」短片系列

“HAPPY 135TH BIRTHDAY TO NETHERSOLE” CONGRATULATORY VIDEO SERIES

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年暨
那打素醫院遷院大埔25週年

本矜憫之懷 · 促全人健康
祝賀

「那打素135歲生日快樂」短片

目的

2022年欣逢基金會135週年暨那打素醫院遷院大埔25週年，還有那打素全人健康持續進修學院20週年。

為了透過網絡和社交平台同慶賀這個有意義的日子，誠邀不同持份者和三間姊妹醫院同事拍攝一系列祝賀短片，讓那打素人一起分享這個歡慶時刻。

拍攝方式

影片風格：以個人或團體方式
影片格式：使用任何影音器材
拍攝皆可
1920(W) X 1080(H)
像素以上
檔案格式為MP4

短片元素

- 祝那打素135歲生日快樂
- 加入創意元素
(道具、動作、無限笑容)
- 片長：10-20秒

10-20

seconds

遞交方式

參加者連同姓名、所屬醫院／機構／服務單位、部門／職位、聯絡電話及電郵地址，於2022年2月28日(星期一)或之前經網上或Whatsapp遞交



網上遞交

查詢 2689 2201 / 6770 5715 (Whatsapp)

event@nethersole.org.hk

*雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會保留是次活動的最終決定權

誠邀三間姊妹醫院同事拍攝一系列祝賀短片

Colleagues from three sister hospitals are invited to submit video clips

本會董事局成員、委員會委員、服務單位及友好機構同工，以及服務使用者先後錄製多段祝賀短片，透過網絡和社交平台同慶賀基金會135週年，短片已於2022年1月1日起陸續於本會YouTube頻道播放。

除此以外，本會亦誠邀不同持份者，合作夥伴和三間姊妹醫院同事拍攝一系列祝賀短片，讓那打素人一起分享這個歡慶時刻。詳情可瀏覽 [本會網頁](#)

大家的祝福都是送給那打素最好的禮物。誠摯邀請各位同事一同分享這份喜悅。

短片中滿是歡樂笑臉

Happy faces in the series of congratulatory video



The Board of Governors, Committee Members, colleagues of service units and service partners, as well as service users recorded a series of congratulatory videos to celebrate the anniversary together through the internet and social platforms. The videos have been released from 1 January 2022 via our YouTube channel.

In addition, stakeholders, partners and colleagues from three sister hospitals were invited to make congratulatory videos to share the festive moment together. For details, please visit

[WEBSITE](#)

Your blessings are the best gift for Nethersole. Colleagues are invited to submit a video to share the joy together.

[Youtube頻道](#)



慈善基金會服務資訊

AHNCF SERVICES INFORMATION



立體造型軟餐 3D-shaped soft meal

長者服務 — 團團圓圓慶新春

Elderly Service – Celebrations of Lunar New Year

農曆新年是中國傳統的節日，大街小巷、家家戶戶均充滿濃厚的新年氣氛。為了讓居於院舍的院友一同感受節日的氛圍及「家中團圓」的感覺，雅麗氏何妙齡那打素護養院特別於農曆新年為院友舉行「送牛迎虎慶團年」。席間可正常進食的院友可品嚐寓意滿滿的盤菜，咀嚼能力不足的院友則可品嚐特別製作的立體造型乳豬、帶子及湯丸等。參與的院友均感到滿足又興奮，開開心心共同「送牛迎虎」。

Lunar New Year is a traditional Chinese festival, and the streets and alleys and every household are full of festive and celebratory atmosphere. In order to give the residents who are living in the Alice Ho Miu Ling Nethersole Nursing Home (ANNH) to feel the festive atmosphere and the warm touch of "reunion at home", ANNH specially held a reunion dinner for residents during the Lunar New Year. Residents who could eat normally tasted dishes from Big Bowl feast, while those with insufficient chewing ability tasted specially made 3D-shaped suckling pigs, scallops and tangyuan. The participated residents were full of satisfaction, excitement and happiness in celebration of the festival.

送牛迎虎
慶團年



教育及文化・文化傳承 EDUCATION AND CULTURE CULTURAL HERITAGE



和你細看 **NICHE** 二十週年標誌
*Let's zoom in on the
"20th Anniversary logo of NICHE"*

那打素全人健康持續進修學院二十週年誌慶 20th Anniversary Celebration for NICHE

塑全人健康 展豐盛生命
本矜憫之懷 予全人關顧

**In pursuit of Holistic Health for a life of abundance
Holistic Care in practice with compassionate love**

那打素全人健康持續進修學院 (Nethersole Institute of Continuing Holistic Health Education)，英文簡稱NICHE，於2002年成立，是雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會屬下的服務單位之一。目的是透過培育賦權、文化傳承的教育活動，寓理論於實踐。繼續鞏固及發揚雅麗氏何妙齡那打素醫院逾百載的「矜憫為懷」精神，以推廣建立「全人健康，全人關顧」的文化。

Nethersole Institute of Continuing Holistic Health Education (NICHE), one of the service units of AHNCF, was established in 2002. NICHE upholds the philosophy of serving with "Compassionate Love" and continues to develop, promulgate, and pass on the culture of "Holistic Health and Holistic Care"

遠象 認識全人理念、實踐全人關顧、得享全人健康

Vision To bring holistic health to mankind through promoting the awareness of holistic health and the practice of holistic health care.

使命 倡導終身學習以索求全人健康為享受豐盛生命，結合科學藝術以實踐全人關顧為提供優質服務。

Mission To promote lifelong learning in the pursuit of holistic health for a life in abundance, and in the art and science of holistic health care in order to serve with quality.

2022年是學院(NICHE)成立二十週年 今期為大家介紹「學院二十週年標誌」

NICHE is celebrating the 20th anniversary of her launch in 2002. A "20th anniversary logo of NICHE" is specially designed for her celebration in 2022. Let's scrutinize the meaning behind:

青翠綠和日光黃，
帶出「成長」
和「希望」之意。



The lime green and sunshine yellow represent respectively the meaning of "Growth" and "Hope" in Holistic Health and Holistic Care.



四葉常青

全人健康
Holistic Health

Four-leaf **CLOVER** (Compassionate **LOVE** in **Relay**) evergreen

着重「身、心、社、靈」的平衡與健康發展
strive for a balanced and healthy development of 2P2S
(Physical, Psycho, Social and Spiritual dimensions of health).

全人關顧

四葉形如轉動中的「風車」，帶動出本會之核心文化
「矜憫為懷」，恆久不息。

Holistic Care

four leaves combine into the shape of a rotating windmill
which indicates the core value of Nethersole -
"Compassionate Love".
Let's pass the baton of Compassionate Love from one
generation to the next generation.



葉莖曲線

A growing Stem

秉持使命，延展出「全人健康與全人關顧」之光，
落實於推廣及建立。

NICHE upholds her mission and promulgates the pursuit of
Holistic Health and Holistic Care for a life in abundance,
by means of education and advocacy.



十字光芒

Light of His Cross

薪火相傳，藉着小小一點亮光，啟迪和燃亮使命之初心。

In the light of the Compassionate Love of Christ the Jesus,
we would be inspired and energized to the calling and
mission.



20th Anniversary

2022年是慶祝NICHE 20週年
Let's celebrate the 20th Anniversary of NICHE in 2022

復康服務 — 分享快樂

Rehabilitation Service — Share the joy

實用的禮物包 PRACTICAL GIFTS



為慶祝雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年紀念，那打素外展復康事工(NORM)預備了300份禮物送給服務使用者，希望一同分享喜慶的快樂。家居復康服務、長者社區照顧服務券計劃及與救世軍合作的長者社區照顧服務券計劃的使用者均會收到一份由毛巾、即沖燕麥片、口罩及消毒搓手液組成的禮物包。同事們往探訪時，把禮物包送到使用者手上，並與他們一起拍照留念，共同分享快樂時刻。

To celebrate the 135th Anniversary of AHNCF, NORM prepared 300 gift packs for all service users of HBRS, CCSV and CCSV of Salvation Army schemes. The gift pack comprises a towel, a box of instant oak drink, a pack of surgical masks and a bottle of hand sanitizer. The choice of gifts was thought to be practical and useful to the daily life of service users. Staff delivered the gifts to and shared with the service users during home visits and took photos as the good memory of the happy moment.

院牧服務 鼓勵醫護人員@ AHNH



Chaplains prepared cards written with bible verses and encouraging quotes on the movable notice to encourage the colleagues

院牧貼上關懷字句及聖經經文的心意咭於活動報告板上，鼓勵醫護同事



We are one and all
從不只你一個

在第五波疫情下，社區人士及病人感到擔憂與彷徨，而醫護人員盡心竭力，無私地緊守崗位，守護每一位香港人。病人對醫療的需求已超出系統的負荷，醫護人員肩負沉重的工作量，他們身心疲倦。另外，醫護人員要照顧確診病人，他們擔憂會傳染給同住的家人，尤其家中有長者或幼兒。另一方面，他們也會擔心因居住大廈被圍封檢測未能回院工作，加重同事的工作量。承受着巨大的壓力，感到痛心、沮喪和無奈。當中有同事甚至搬到賓館暫住，對家人的思念令他們更感孤單。

雅麗氏何妙齡那打素醫院院牧部重新佈置兩塊告示板，一塊設置於職員餐廳外，另一塊則是活動告示板。院牧部同工預先寫好關懷字句及聖經經文的心意咭，讓醫院同事隨心選擇及保留，並可在告示板上寫上心聲或留言鼓勵其他同事。院牧更將活動的告示板以快閃方式推到醫護同事上下班必經之路，向途經的醫護同事送上關心，向他們傳遞一點暖光，與他們共渡時艱。沿途高低都有主耶穌伴他們一起走過，並希望他們感受到「We are one and all 從不只你一個」。

Chaplaincy Service – Encouragement to Healthcare workers @AHNH

Under the fifth wave of epidemic, public and patients are worried and anxious. Healthcare workers devote themselves and try their utmost effort to serve Hong Kong people. The dramatic confirmed cases exerted an immense pressure to the medical system and healthcare workers while leading to the healthcare workers exhausted. Our healthcare staff are greatly stressed by worrying their beloved family members especially elders and juniors. They are also afraid of leaving their colleagues alone if they would be facing mandatory quarantine of close contact or restriction-testing declaration. Some staff move to inn nearby temporarily to protect their families and teammates. They feel lonely, sorrow and frustrating.

*We are one and all
You are not alone*

The Chaplaincy Department of AHNH is committed in caring the healthcare staff. Two notice boards, including one movable one, were refurbished outside staff canteen. Cards written with bible verses and encouraging quotes for hospital staff to pick up. Staff are also free to leave message and encourage other colleagues. Moreover, the chaplains make use of the movable notice board to pop-up at the popular route of staff after duty, to show caring to staff and deliver a glow to boost them up. Jesus Christ accompanies us to walk through the hill and valley. Let us walk through together. "We are one and all. You are not alone!"

院牧服務 — 慶祝活動@東區醫院

Chaplaincy Service – Celebration Activities @ PYNEH

林偉廉牧師致歡迎詞
Rev. William LAM gave a
welcome speech



自東區醫院1993年開院以來，院牧部與地區教會緊密合作，致力提供心靈關顧服務予前來東區醫院求診的居民。為與地區教會同慶那打素135週年，院牧部邀請了50多間伙伴教會參與「135週年慶祝活動：院牧事工分享午餐會」，共享愛筵，分享遠象。第一次午餐會已於2021年11月25日順利舉行，先由主任院牧林偉廉牧師跟來自11間教會的牧者分享，享用午膳前蒙院牧事工委員會副主席董美琴牧師跟與會者一起謝飯禱告。我們14人於舒適的環境交流用膳，場面溫馨。由於疫情變得嚴峻，原定2022年1月至3月舉行的四次午餐會延期，期待日後能再安排跟伙伴牧者相聚交流。

Since the establishment of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (PYNEH) in 1993, Chaplaincy has been collaborating closely with local churches in providing spiritual care services to residents seeking medical treatments at PYNEH. To celebrate the 135th anniversary of the Foundation, Chaplaincy would like to invite over 50 church partners to the "135th Anniversary Celebration Event: Chaplaincy Ministry Sharing Luncheons". The first luncheon was successfully held on 25 November 2021. The event started with a welcome speech to 11 pastors by Rev. William LAM, Chief Chaplain. Rev. Helen TUNG, Vice Chairperson of PYNEH Chaplaincy Committee, was then invited to say grace for the lunch. 14 of us had a warm lunch gathering. Due to the outbreak of Omicron, four luncheons between January and March 2022 were postponed. We hope to organize similar events again soon.

社區服務 — 心理支援工作坊

Community Service — Mindset Empowerment Workshop



心理支援工作坊

Mindset Empowerment Workshop

癌症病人在完成治療後，踏上復康之路仍要面對不少挑戰。賽馬會「攜手同行」癌症患者支援計劃 (新界東中心) 於2021年12月為服務使用者舉辦了心理支援工作坊，由臨床心理學家分享如何接納患病及治療後的身體限制、了解和處理自己的情緒，促進身心健康，在癌症路程上保持心理健康。

After the series of cancer treatments, patients have to face many challenges at their rehabilitation journey. The Jockey Club Cancer Survivorship Care Project (NTE Centre) prepared a Mindset Empowerment Workshop for the services users. We invited a clinical psychologist to share with patients on the acceptance of the body limitation and the awareness of self-emotion, for keeping good mental health on the recovery journey.



歷史點滴 疫症之戰



那打素醫院 *Nethersole Hospital*

1894年，鼠疫在香港爆發，死亡率超過90%。這場瘟疫的重災區正是雅麗氏利濟醫院及那打素醫院所在的港島太平山區。政府開設的三間疫症醫院已爆滿，於是在堅尼地城搭建一所臨時疫症醫院，收容染疫病人，並由開業七年的雅麗氏利濟醫院及剛落成啟用不足一年的那打素醫院派出醫生、護士及醫科學生去救治病人。

時任香港華人西醫書院教務長康德黎醫生 (Dr. James Cantlie) 記載道：「在疫症威脅的可怕情況下，不少親友死於鼠疫，居民亦紛紛逃出疫區。」

醫學生卻自動響應參與雅麗氏利濟醫院管理下的疫症醫院的工作。病房內盡是染疫病人，而他們仍留在病房負責文職及照顧病人等工作，忠於職守。」參加服務的人士不只是醫生、護士及醫學生，還有其他宣教士如教師、牧師等，他們同樣奮不顧身，走在醫療最前線。

從1898年醫院年報所載：「3月，胡義佳醫生因染疫而亡。胡醫生乃那打素醫院的駐院醫生，是一位殷勤及熱心工作的醫生。」這場「疫」戰間斷地持續29年，直至1924年，香港才徹底撲滅鼠疫。

資料來源：

巴治安醫生：《矜憫為懷》，香港：雅麗氏何妙齡那打素醫院執行委員會，1987年，頁31-34

HISTORICAL STORIES

WAR OF EPIDEMIC



1897年，譚臣醫生、葉純醫生、駐院醫生與醫科學生
Dr. J.C. Thomson, Dr. R.M. Gibson, House Surgeon and
Medical Students in 1897

In 1894, the plague outbreak was in Hong Kong with death rate over 90%. The hardest hit area of this plague was the Taiping Shan area on Hong Kong Island, where Alice Memorial Hospital and Nethersole Hospital were located. The three epidemic hospitals opened by the government were full, so a temporary epidemic hospital was built in Kennedy Town to accommodate infected patients. The hospital was operated by the doctors, nurses and medical students from Alice Memorial Hospital and Nethersole Hospital.

Dr. James Cantlie, Secretary of the College of Medicine for the Chinese, Hong Kong, was to write, "For work in the plague hospital under the control of the Alice Memorial Hospital the students readily and spontaneously volunteered for duty in the wards.

With the terrors of the disease before them, when many of their friends and relations were dead or dying of the disease, and the population fleeing from the plague-stricken city, these students took up their duties in the wards as clerks or nurses in wards in which every patient attacked died." It was not only doctors, nurses and students who volunteered, though, for other missionaries – teachers and preachers also joined.

In the Annual Report of 1898, "In March we sustained a great loss in the death from Plague of Dr. U I Kai, House Surgeon at the Nethersole Hospital. His was a most devoted and earnest life." This "epidemic" war lasted intermittently for 29 years, and until 1924 when the plague was completely eradicated in Hong Kong.

Source: Dr. E.H. Paterson, A Hospital for Hong Kong, Hong Kong: Executive Committee of Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital, 1987, p. 35-39

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會135週年 暨雅麗氏何妙齡那打素醫院遷院大埔25週年 慶祝活動預告

Preview of Celebration Events for 135th Anniversary of
Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation cum
25th Anniversary of Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital
Relocation to Tai Po



雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會

本矜憫之懷 促全人健康

一百三十五週年暨遷院大埔二十五週年

感恩崇拜

2022年2月12日 [星期六]

[感恩崇拜將延期舉行，詳情容後公布]

原定於2022年2月12日假香港聖公會聖約翰座堂舉行的感恩崇拜已順延至6月25日〔星期六〕，時間及地點不變。詳情將於日後公布。

The Thanksgiving Worship has been postponed to 25 June 2022 (Saturday), which originally scheduled for 12 February 2022 at St. John's Cathedral. Time and Venue are unchanged. Details will be announced in due course.

網上收看直播

YOUTUBE LIVE

[HTTPS://YOUTU.BE/V7TV0XIV6MQ](https://youtu.be/V7TV0XIV6MQ)



感恩崇拜

Thanksgiving Worship

日期：2022年6月25日（星期六）

Date: 25 June 2022 (Saturday)

時間：下午3時

Time: 3:00 p.m.

地點：香港聖公會聖約翰座堂

Venue: St. John's Cathedral

慶祝活動預告

Preview of Celebration Events

如欲了解135週年慶典活動，請密切留意本會網站及Facebook發放的最新消息。
More details will be updated on our website and Facebook.



心靈關顧週

為關顧醫護人員在這艱難時期的心靈需要和給予他們支持和安慰，雅麗氏何妙齡那打素醫院院牧部將於4月11日至15日安排影音及聲音廣播，希望透過廣播「進入」病房關顧病人和醫護人員。至於「心靈關顧週」的其他活動，如「明陣」、「祝福金句扭蛋機」等將順延至9月舉行。詳情將於日後公布。

For taking care of the spiritual needs of medical staff and providing them with support and comfort during this difficult time, the Chaplaincy Department of AHNH will arrange video and audio broadcasts during 11 and 15 April 2022 to express our caring "into" the ward via the broadcasting system. Other programmes of "Spiritual Care Fortnight" such as labyrinth, gashapon machine with blessing cards, etc., will be postponed to September 2022. Details will be announced in due course.

醫療服務
籌款活動
攜手二十五載
促全人健康
25周年院慶
雅麗氏何妙齡那打素醫院
大埔醫院
籌款日期：即日起至 2022年10月31日 查詢熱線：2689 2143 6770 9366

醫療服務 籌款活動

FUNDRAISING CAMPAIGN

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會一直致力為大埔居民謀求福祉。今年，基金會藉着週年紀念，舉辦「醫療服務籌款活動」，以期提升雅麗氏何妙齡那打素醫院及大埔醫院的醫療設備、服務設施及醫療培訓。善款亦會用作推動健康教育及病人支援。請大家鼎力支持！

The Foundation has always been committed to the well-being of Tai Po residents. In 2022, the Foundation organized a Fundraising Campaign to enhance the medical equipment, service facilities and medical training of Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital and Tai Po Hospital. The donation will also be used to promote health care and patient support. Please give your full support!



有關活動詳情，請登入
For details, please visit our website
<https://bit.ly/3BxAVnx>

如欲取消訂閱此電子通訊，請按此聯絡我們。To unsubscribe, please click [here](#).

© 2022 雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會版權所有。Copyright © 2022 Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation.

免責聲明：此電子郵件（包括附件）僅供指定的收件人使用。您收到此電子郵件是因為您曾在本會登記資料。發件人對本電子郵件的傳輸中存在的或由其引起的錯誤、病毒或其他問題概不負責。

DISCLAIMER: This e-mail (including enclosure) is intended solely for the named addressee(s). You received this email because you are registered with AHNCF. The sender does not accept liability for any error, virus or other problem whatsoever existing in or caused by the transmission of this e-mail.



雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
ALICE HO MIU LING NETHERSOLE CHARITY FOUNDATION



服務香港
135年

全人關懷
為關懷

我們的服務 Our Services



Elderly
長者護養服務



Hospital
醫院服務



Chaplaincy
院牧事工



Education and
Culture
教育及文化服務



Rehabilitation
外展復康事工



Community
社區服務

「身、心、社、靈」得着全方位的照顧

聯絡我們
Contact Us



新界大埔全安路11號
雅麗氏何妙齡那打素醫院J座7樓29室
Room 29, 7/F, Block J,
11 Chuen On Road, Tai Po, N.T., Hong Kong



2689 2292



cf@nethersole.org.hk



請瀏覽基金會服務資訊
<https://nethersole.org.hk>



請即加入FaceBook 專頁
@nethersoleAHNCF

